

中文新聞數位化趨勢 國際研討會

# 理解、意義與內容標誌

謝清俊

玄奘大學 圖資系 2005.05.04

*International Conference on the trend of Chinese News Digitalization*

# Meaning, Understanding and Content Markup

*C.C. Hsieh*

2005.05.04

# 大 約

- 前言—意義與理解
- 數位化與文獻表達
- 內容標誌
- 情境的表達
- 結語

# *Outline*

- Meaning and understanding
- Document Representation and digitalization
- Content markup
- Representation of context
- Concluding remark

A photograph of a dense forest of tall, thin evergreen trees. The trees have dark brown trunks and branches that spread out at the top, creating a canopy of green needles. The forest is thick, with many trees visible in the background.

意義與理解

Meaning and Understanding



數位化與文獻表達

Document Representation  
and Digitalization

# 虛擬的實踐 — 數位化

- 一個文物的數位化
- 一群文物的數位化
- 雙層的文獻結構

# 數位化的層次

## ✿ 外觀的數化

- \* 文字、圖形、影像、聲樂、多媒體...

## ✿ 背景相關資料的數化

- \* 書目、版權、索引檔案、工具檔案、*metadata* ...

## ✿ 內容相關資料的數化

- \* 文物本身的詮釋
- \* 相關的研究著作、說明

# A Model of Digitalization

文與物之參照

Text to Object  
References

情境之參照

Context  
References

背景資料 Background Info.

式形觀外字文  
Appearance

內容詮注 Content Notes

互為文本

Intertextuality

# 文獻的雙語系結構表達

✿ 自然語言與後設語言的相輔相成

數化之文物	使用之表現系統
文件本身	自然語言與藝術語言
背景資料	
內容詮注	後設語言
情境參照	

The background image shows a dense forest of tall evergreen trees, likely cedars or similar conifers. The trees are closely packed, with their dark trunks and green needles creating a textured pattern. Sunlight filters through the canopy from above, creating bright highlights on the tree trunks and some patches of light on the ground. The overall atmosphere is natural and serene.

內容標誌

Content Markup

# 內容標誌

## ✿ 標誌的種類

- ＊ 句讀、標點符號.....
- ＊ 版面標誌 markup for typesetting
- ＊ 內容結構標誌 markup for document structure
  - 如：標題，篇章節段...
- ＊ 詞語標誌 morphological markup
- ＊ .....many more

## ✿ 何謂內容標誌 what is content markup?

- ＊ 讀者將他對文章內容的理解作標籤，以便電腦進一步處理。
- ＊ 與上述的各種標誌不同。

A photograph of a dense forest of tall, thin evergreen trees. The trees have dark brown trunks and branches that spread out at the top, creating a canopy of green needles. The forest is very dense, with many trees visible in the background.

情境的表達

Representation of Context

# 情境的表達

## ✿ 什麼是情境

\* 上下文

\* 作者情境與讀者情境

Authorial context and readership context

\* social context, political context, cultural context...

## ✿ 意義與情境

\* 義隨境轉

# 情境的表達

## 情境的表達

- ＊字典、辭典、以及各種注疏、註釋都是在解釋意義，也都作適度必要的情境表達。
  - 只是，是給人用的。
  - 有各種表達方式。
- ＊後設資料〔metadata sets〕即有特殊目的的情境表達，或背景資料的表達。
- ＊超聯接〔hyperlink〕亦可用於作情境表達。
- ＊.....

# 內容標誌之例

## A demonstration of context markup

✿ 心經〔Heart sutra〕多版本處理示範。

A prototype of text processing system of various versions of Heart sutra.

A scenic landscape featuring a small stream flowing through a lush green field. The stream is rocky and meanders through the grass. In the background, there is a dense forest of tall trees, likely birches, with white bark. The overall scene is peaceful and natural.

結語

*Concluding Remark*

The background is a photograph of a natural landscape. A small stream flows from the top left towards the bottom right, its path marked by white rocks. The banks of the stream are covered in lush green grass. In the upper left, several birch trees stand with their characteristic white bark and dark, horizontal lichen stripes. The background is filled with a dense forest of green trees.

完

*The End*

謝謝

*Thank you!*